





夏季裡的雨，有時因對流的關係而呈現東山飄雨西山晴的局面，過去馬祖的兒童常常指稱為「日頭共雨相拍」。

### 9. 大寒、小寒，無風也寒。<sup>401</sup>

(勿廿口厂尤` 丁一せメ` 厂尤` 口正` 厂メム一Y《尤`。Tøy hang` sieu` hang` mo` hung ia kang`)

時序到了冬天，即時不颳風也會有寒意。

### 10. 六月防初，七月防半。

(为廿口厂+兀メ正厂厂メ正ム+专廿，く一厂` 兀メ正厂厂メ正ム` 夕メ尤`。Løyh<sup>33</sup> nguoh huong<sup>33</sup> tshœ tshi nguoh huong` puang`)

我們是以農立國的民族，生活作息都是依節令而為，不同季節栽種不同的品物。所以，預防颱風的策略要因時因地而制宜。這是生活教訓，也是人生經驗。

## 二. 與農業有關的俗諺語舉例

### 1. 做園無功夫，只別骯手粗。<sup>402</sup>

(尸正厂メ正ム` 口正` 《廿口ム兀メ，ろY` 夕所厂` 巧Y` 日一又+专メ。 tso huong` mo` køyng ngu na` paih` kha` ziou<sup>33</sup> tshu)

種田做農事之所以能致富，沒有特別秘訣，只有靠辛勤的工作，每一天的付出。手腳長繭生胝就是最好的證明。馬祖鄉親多以此語訓勉晚輩，凡事不可取巧，做事態度要踏實、積極。

### 2. 墾園日日去，親戚淡淡行。<sup>403</sup>

(ちへム` 厂メ正ム` ろ一+ろ一厂巧正`，ち一ム` 日へ厂` 勿尤` 勿尤` 《一尤`。Tsheing` huong` nih nih kho` tshing` zeih` tang` tang` kiang`)<sup>404</sup>

田園耕種必須天天親力親為，切不可三天打魚兩天曬網的。但是，親屬的互動往來，不必太頻繁。前一句話的道理人人能懂，後一句話則因人、因關係親疏而定，雖有哲理，但不應拘泥。

### 3. 做園無命，節氣把定。

(尸正厂メ正ム` 口正` 口一尤^，尸へ厂巧へ` 夕Y勿一尤^。tso huong` mo` miang<sup>242</sup> tseih kei` pa tiang<sup>242</sup>)

農業耕種沒有竅門可言，順著季節變換種該種的作物，成功就八九不離十了。

401. 閩東方言「文白異讀」的現象非常常見，前兩個「寒」字要用文讀音，後一個「寒」字要用白讀音。

402. 只別：只知道。但問。

403. 的字義是水田，異體字頗多，如：墜、等。後來人們以「田」字訓讀。

404. 根據田調所得，「日日」二字，前一個字讀開尾韻，後一個字是讀入聲韻。

4. 蜀日肩，兩日骹。

(ムメヒヨ一厂《一せム，カ尤一厂ヨ。suo nih kieng lang nih kha)

能挑重擔的人，雙肩固然堅實，但關鍵還是在兩腳的有力支撐，而腳力的養成必須靠長時間的培養。所以，這句話的含意是，做任何事都要先明白事情的關鍵處，能把握關鍵點，做事更能得心應手。

5. 蜀時韭菜蜀時蔥。

(ムメヒム一、《一せム 日所、ムメヒム一、チ廿口ム。suo si ` kieu zai ~ suo si ` tshøyng)

嘲諷長官決策搖擺，未經深思熟慮，隨意下達指令後又匆忙做修正。馬祖另有一句俗諺說「上更肖雞下更肖鴨」，兩者語意類似。<sup>405</sup>

三. 與工商業有關的俗諺語舉例

1. 度繩門杙使箴籬。<sup>406</sup>

(カメカ一ム、口メヒム、チ一せ、ム、口一せ厂《メ。tu ling ` muong ` tshie ` sei ` mieh khu)

門柱壞損必須找木匠修理，但是，木匠自己家的門柱子壞了，卻不循正常的方式去處理，居然用竹箴來綑、來固定，結果被別人嘲笑。鄉親面對裁縫師的兒女穿襤褸的衣服、開早餐店的老闆讓子女餓著肚子上學等情境時，就可以使用本諺語來嘲諷他。

2. 碎食齧飽，碎做無工。

(チ廿口カ一せ厂口せ、ケヨ+チ廿口、日セ、口セ、《廿口ム。Tshøy lieh me ` pa33tshøy30 ` mo ` køyng)

零食不能當正餐，做事隨意而為，終究非正途。本諺語是勸導人們，做任何事都要專心致志，用心做好一件事才是王道。

3. 無工錢也著腹棧圓。<sup>407</sup>

(口セ、《廿口ム 日一せム、一ヨ、カメヒ厂、ケメ厂、カヒ+一せム、。Mo ` køyng zieng ` ia ` luoh ` puh ` lo<sup>33</sup> ieng `)

請人做事，若無法支付工資，至少也要讓人飽餐一頓。這是做人的基本道理。馬祖是講人情的社會，好友之間的互動，常常是情義相挺，熱誠招待往往勝過豐厚的傭金。忙過之後，受助人用此語是表示友誼與熱絡，但是，若出於出力者之口，那就有一些見外了。

405. 「上更肖雞下更肖鴨」也有人說「上更肖鵝下更肖鴨」。

406. 度繩：木匠。門杙：固定門板的柱子。

407. 腹棧：肚子。泛稱餐飲飯食。圓：滿足也。





tshung muang ` tøyng ` nai ` ho ` lieh toung ` me ` lai ` )

春天的鰻魚，冬天的帶魚，都是當令的漁產。當令的食物都是價廉物美的。這句話的意思是：春天的鰻魚，冬天的帶魚，好吃的不得了。

有些俗諺語不能看字面去解釋，因為它有特定的場合或使用對象，若不知此道理，可能會引起不必要的誤會。如，來到文物館，看到解說員口沫橫飛的樣子，你不能用「十八歲會別廿四代」，或「老犬會記千年屎」來形容他。到了北竿的芹壁，你不能用「黃蟬三跳兩歇殼」，<sup>415</sup>因為蛙神是芹壁的守護神。看見別人的父子、母女都很傑出時，千萬不要說「者種出者潺」。<sup>416</sup>要注意，不要弄巧成拙。

415. 本諺語的意思類似是：三天打魚兩天曬網。

416. 者，這也，在此做指稱詞用。潺，泉水也。方言說ㄊ一ㄨㄥˋ (siangˋ)，語流音變之後說ㄌ一ㄨㄥˋ (liangˋ)。整句話的意思是：什麼樣祖先就會有什麼樣的後代。這是負面的用語，應小心使用。

## 第二章 馬祖歌謠、童謠簡介

歌謠的概念是取其廣義而言。吾鄉馬祖，年長者教兒童「唱曲」、「唱小歌」，<sup>417</sup>那是簡單的曲調，因為無人收集保存，以至於今天幾乎完全散佚。如今，回想當年左鄰右舍的阿婆依嬾們，邊做事、邊唱曲的情景，真是令人懷念。隨著時代進化，物換星移的結果，老年人逐漸凋零，這種樸質、悠閒的生活情趣也慢慢地走進歷史了。現在新世代的女性鄉親，只能將唸詞直接吟哦，和過去老年人的唱腔相比，雖然趣味性降低許多，但是也已經是難能可貴了。以下所舉的謠詞，只是近年收集的成果當中一小部分而已。

### 〈正月倪团真透散〉

正月倪团真透散。<sup>418</sup>

二月親母請親家。

三月清明寒食(厂尤 ㄣ ㄋ一厂。hang ㄣ nih)節。<sup>419</sup>

四月和尚頭上落灸(ㄍㄨ。ku)疤。<sup>420</sup>

五月五江中扒龍船。

六月犬团去洗湯。

七月七夕牛郎會織女。

八月十五月團圓。

九月九，矮团去登高。

十月立冬遞世討(ㄉㄨㄣ ㄣ ㄊ一ㄣ ㄣ ㄍㄨㄣ。Tie ㄣ sie ㄣ tho33)棉襖。<sup>421</sup>

十一月趕快討老嬾。

怀(一ㄥ ㄣ。ing ㄣ)討寒(ㄍㄨ ㄣ。Kang ㄣ)死單身哥。<sup>422</sup>

### 〈十二月教女歌〉<sup>423</sup>

妹呀妹！著做正月牡丹乞儂疼，

怀通做二月白蔗擺街前。<sup>424</sup>

妹呀妹！著做三月枇杷出好世，

怀通做四月楊梅酸乃儂。<sup>425</sup>

妹呀妹！著做五月茉莉香拂鼻，

417. 「唱曲」方言說ㄘㄨㄥㄣ ㄣ ㄋㄨㄛ ㄣ (tshuong ㄣ nguo ㄣ)。「唱小歌」方言說ㄘㄨㄥㄣ ㄣ ㄋㄨㄛ ㄣ (tshuong ㄣ niu o)。

418. 本童謠由馬祖民俗音樂大師翁永祥先生創作，本文由其哲嗣雲台樂府理事長翁玉峰老師提供。

419. 食讀同方言的「日」，因語流音變而改變讀音。

420. 灸的本音是ㄍㄨ ㄣ，也是因語流音變而改變讀音。

421. 遞世討：到處找。

422. 怀是福州俗體字。字義為「不」。

423. 〈十二月教女歌〉的內容有很多，大部分是母親將山、海物產用詩歌來教唱，目的是希望女兒能增加知識，以免將來被婆家看輕，認為是缺乏家教。

424. 怀通兩字要合音成一個音節。方言說ㄋㄨㄣ ㄣ ㄊㄨㄣ (nyng)

425. 「乃」是語氣詞。方言說ㄋㄨㄣ ㄣ (nah)



佢通做六月罌粟毒死儂。  
 妹呀妹！著做七月石榴開口笑，  
 佢通做八月橄欖青骨頭。  
 妹呀妹！著做九月菊花香晚節。  
 佢通做十月胡椒辣喉嚨。  
 妹呀妹！著做十一月福橘排盤裡，  
 佢通做十二月棘球戳傷儂。

### <十二月教女>之二：

正月向陽排佛前，  
 二月苦桃多結籽，  
 三月枇杷出好世，  
 四月麥仔（榶蕾）<sup>426</sup>青，  
 五月（楚蓉）<sup>427</sup>乞儂<sup>428</sup>挑來食，  
 六月黃彈<sup>429</sup>佢別時，  
 七月荔枝進皇帝，  
 八月龍眼乞儂做數珠，<sup>430</sup>  
 九月陳香橄欖排碗面，  
 十月朴籽給儂向（立冬），  
 十一月橘仔排盤兩面紅，  
 十二月尾梨插塍邊。

也有人以十二個月之中的魚名及其特性教導出嫁女。如：

正月鱒翅馬鮫中儂排街市，  
 二月墨魚泅水頭倒退，  
 三月丁香出頭陣，  
 四月石啄曲磱邊，<sup>431</sup>  
 五月虎魚雙重殼，  
 六月蟹母會流膏，  
 七月黃花中落棍，  
 八月白鱸乞儂摔魚鱗，

426. 本字未知，只好用同音字來表示。

427. 方言本字未知，它的學名為蛇莓，是馬祖的野生子之一。

428. 乞儂：被人。

429. 水果名稱。

430. 龍眼籽用來做念珠。也有馬祖鄉親寫作「素珠」。

431. 「石啄」小石斑魚，刺多但味道鮮美。適合清蒸、煮湯，尤其是煮軍用酸菜罐頭，更是一絕。

九月(魚田)魚中儂疼，<sup>432</sup>

十月矮籽乞儂倒滿街，

十一月黃鯨沒水底，<sup>433</sup>

十二月蝦姑、青線鑽出來。

〈新娘怨嘆〉<sup>434</sup>

奴是俊俊蜀菩花，<sup>435</sup>

好花插加牛屎巴。<sup>436</sup>

老公愛食怀愛做，<sup>437</sup>

黃蟬三跳兩歇駁。<sup>438</sup>

〈盤詩〉<sup>439</sup>

盤詩比盤盤，

432.(魚田)，烏魚也。

433.潛在水底。

434.本歌謠由筆者採集，原本刊載於〈馬資網〉。語譯：我是一朵漂亮的花，但是好花卻往牛糞上插。因為我嫁的是好吃懶做的男人，他就像跳三步就要歇腳休息的青蛙一般。

435.奴：意同第一人稱的我，是比較典雅的說法。蜀菩花：一朵花。花的方言單位名詞本字是做「不」。它是胚、坯、、艇等字的初文。此字鐘鼎文已見，後來被假借做否定詞使用。從文字演變的軌跡來看應寫作「朮」。但是民間日用寫作「菩」，本文書寫從俗。

436.插加：插在。加是諧音後綴詞，表示某個動作的完成，它沒有固定的漢字形體，只要同音即可借用。

437.愛食怀愛做：好吃懶做的意思。怀：福州方言字是否定詞。

438.黃蟬三跳兩歇駁：黃蟬，青蛙也。蟬的本義是蟲類，指稱為青蛙，那是出於民間俗用。青蛙在陸地上跳躍前進時，它都是邊跳邊休息，不會連著跳。所以人們將牠的習性用來形容三天打魚兩天曬網的人。

439.本詩由南竿復興村劉美珠小姐朗誦。這首童謠在馬祖流傳甚古，版本也很多。但是尊重原唱者，就根據原唱者所朗誦的內容加以寫定。這首童謠裡面最值得注意的地方是「比」和「打單」兩個詞彙。「比」是閩東方言中的嗽音現象。而「打單」是《訓詁學》中的連綿詞的問題，今天暫時不說。因此今天在此大家介紹幾個嗽音例子。（盡量舉能用國語注音符號標示者。）閩東方言是可以把名詞或動詞做疊字構詞的。如盤子叫「盤盤」、瓶子說「瓶瓶」、罐子叫「罐罐」、等。當動詞疊字表示：輕易、簡單、方便、順勢的語氣時，也會把同一個動詞重疊使用。只是首字的韻母要唸「一」。（當然這只是一個例子而已。）他有三種表達方式，請大家看下面語例：

一.基本組

1.「洗洗去」。前兩字本來唸ㄌㄨㄥˊ ㄌㄨㄥˊ + (se / se33)，變嗽音後唸ㄌㄨㄥˊ ㄌㄨㄥˊ + (si / se33)。

2.「食食底去」。變嗽音後唸ㄊㄨㄥˊ ㄊㄨㄥˊ ㄉㄨㄥˊ ㄉㄨㄥˊ + ㄉㄨㄥˊ (si / sieh / lie33o)。

二.變化組

A 變成三個音節時，後兩字讀音不變。如：

1.「洗洗洗」要唸ㄊㄨㄥˊ ㄌㄨㄥˊ ㄌㄨㄥˊ + (si / se / se33)。

2.「食食食」要唸ㄊㄨㄥˊ ㄌㄨㄥˊ ㄌㄨㄥˊ ㄌㄨㄥˊ (si / sieh / lieh)。

它是表達語氣的，可以用任何同音字書寫，所以童謠〈冬節歌〉是用：搓丸「自搓搓」。

3.「盤盤盤」口語一定是說：ㄌㄨㄥˊ ㄌㄨㄥˊ ㄌㄨㄥˊ ㄌㄨㄥˊ ㄌㄨㄥˊ (pi / puang puang)，所以漢字可以寫成「比盤盤」，劉小姐的詩文就是符合這條規律的。當然也有例外的，如「日子長長長」，後三字就不做嗽音變讀。

B. 變成三個音節有時也可以把第二字唸成「ㄌㄨㄥˊ (lu)」，如

1.「洗洗洗」唸ㄊㄨㄥˊ ㄌㄨㄥˊ ㄌㄨㄥˊ + (si / lu / se33)。

2.「食食食」唸ㄊㄨㄥˊ ㄌㄨㄥˊ ㄌㄨㄥˊ ㄌㄨㄥˊ (si / lu / sieh)。

總之。「拍拍」（詞意為「打」）可以唸ㄆㄆㄆ ㄆㄆㄆ (pha / pha)，也可以唸ㄆㄆㄆ ㄆㄆㄆ (phipha)，進一步可以變化讀ㄆㄆㄆ ㄆㄆㄆ ㄆㄆㄆ (phi / pha / pha)，他也等於ㄆㄆㄆ ㄆㄆㄆ ㄆㄆㄆ (phi / lupha)。學者專家公認閩東方言是難度很高的方言，但是如果掌握規則，研究起來也是很有趣味的。

盤你牛角打單橫，  
盤你牛角膾搭地，  
盤你牛嘴膾搭盤。

〈難爛伯討親〉<sup>440</sup> | 陳高志

難爛(腦筋不清不楚的人)的依伯儂真好，  
笑話也出無佐(很多)。  
五十邁眉頭前(五十歲到眼前了)，  
老嫗(妻子)固未討。  
豬雞貓犬都有母，  
想邁者塊(這裡)就煩惱。

難爛的依伯儂真好，  
心底欲討母(想娶妻)。  
蜀山姿娘(女人)有，  
就是老嫗無內討。  
冬天驚清抖抖顫，  
苦惻目滓(眼淚)吞腹棧(肚子)。

難爛的依伯儂真好，  
起動(勞駕)媒儂嫂，  
做親的錢怀使驚，  
錢使布袋貯(裝盛、收藏)。  
福州、台灣厝幾間，  
錢沓(堆放)舖下養虱母(跳蚤)。

難爛的依伯儂真好，  
老嫗有內討。  
半長領帶風裡飛，  
外斗頌紅襖。  
拜堂(結婚)揭蓋(掀起紅頭巾)覷蜀覷(看一看)，  
新媳婦(新娘子)肉柱(青春痘)像紅棗。  
行兜(走近)再看清楚蜀下(兩字要連音成一個音節)，  
頭眩駁軟跋跚倒(跌個四腳朝天)。

440. 本歌詞已委託福州語歌詞專業委員會會長賴董方先生譜曲。

〈十八姑娘一朵花〉（馬祖方言版）<sup>441</sup>

十八歲總团（女孩）蜀莽（一朵）花呀蜀莽花。

眉毛彎彎、目矦（眼睛）大呀目矦大。

目睫（睫毛）長長、嘴墘（嘴唇）嫩嫩嘴嫩嫩。

面賴（臉頰）幼幼、面賴幼幼像棉紗。

啊---

馬祖總团，蜀莽花，野俊（很美麗）的花。

馬祖總团蜀莽花呀蜀莽花。

力勞（勤快）結縲（努力）會做家（會持家）呀會做家。

做園（種植）、煮食（烹飪）、寫字、算數（理財）都（不）差。

起早暎暗，起早暎暗，無講假。

啊---

馬祖總团蜀莽花，本事（能力強）的花。

十八歲總团好年華呀，好年華。

媒儂搭伊（替她）討親家呀討親家。

無（害羞）總团心裡歡喜笑哈哈。

生花結籽、結籽生花，明年做媽媽。

啊---

十八歲總团，明年做媽媽做媽媽。

〈長年歌·十二月思親〉<sup>442</sup>林宜水先生創作口誦 | 陳高志寫定

正月蜀來是新年，<sup>443</sup>

爸孃勸奴莫賭錢。<sup>444</sup>

多趁（賺錢也）少趁無干過，<sup>445</sup>

441. 本歌詞是筆者為馬祖合唱團而擬作的。前年，擔任合唱團指導老師的台北愛樂杜明遠教授來電說，通俗且流傳久遠的〈十八姑娘一朵花〉，同一首曲子卻有國語版、閩南語版、客語版的歌詞，獨缺馬祖閩東方言的歌詞。因此，他委託筆者就國語版的歌詞語意，用馬祖方言的音韻來擬作，然後交由連江縣雅韻合唱團演唱。

442. 長年者，長工也，因為受僱於人，他必須終年勞苦工作而得此名。

「長年歌」顧名思義是勞動者唱的哀怨歌，是閩東地區特有的民間歌謠。其實類似的歌謠各地方都有，民眾在極度辛苦的工作後，借歌聲抒發情緒本來就是很自然的現象，因此這些歌謠內容多半是有血有淚的心聲控訴。「長年歌」的體例很像中唐時劉禹錫等人所寫的「竹枝詞」。劉禹錫因為平易近人的詩風在當時與白居易齊名，此類歌謠流傳到後代演變成各地方的「竹枝詞」，屬於庶民文學之一。文人學士要想擬作，必須對當地的民情風俗有相當的瞭解才行，否則變成賣弄文才的「掉書袋」而不自知。既然它是庶民文學，就不必太講詩的格律，它一定是由四句七言詩所組成的，多半是採二四句押韻。林先生採用一二四句押韻的方式來呈現，聽起來音韻更加諧和。因為它是庶民文學，所以內容要符合樸質、簡單、真誠、易於傳唱等原則，而且文字前後重複也無所謂。盡管是簡單的語意，但是聽在年輕朋友的耳裡，仍然是困難重重。「長年歌」的內容幾乎都是編唱十二個月，而林先生現場即席吟唱十三月，我的推測是：辛苦的長工渡月如年，編十三月即表示日子難熬。是否如此，敬請鄉親為我解惑。

443. 蜀來：一到。這是來自楚方言，「一（ㄉㄠˇ、eikˇ）」是讀音；「蜀（ㄉㄨㄛˊ、suoh）」是語音。

444. 奴：閩東方言第一人稱的謙用詞。

445. 干過：音ㄍㄨㄛˊ、ㄍㄨㄛˊ 相干也。

也保団孫萬萬年。  
 二月蜀來日頭長，<sup>446</sup>  
 好花開出無若旰（久也）。<sup>447</sup>  
 快活日子命復（又也）短，  
 壽歛（辛苦也）日子暝（夜晚也）復長。<sup>448</sup>  
 三月蜀來三月三，  
 団孫都是爸孀生。  
 也著搭（要替）爸孀接祖墓，<sup>449</sup>  
 爸孀移坐公婆廳。<sup>450</sup>  
 四月蜀來燂（熱也）天時，  
 思量爸孀此刻來。  
 只告爸孀這兩字，<sup>451</sup>  
 目滓（眼淚也）此刻盪（落也）下來。  
 五月蜀來五同時，<sup>452</sup>  
 再想爸孀無內來。<sup>453</sup>  
 改見爸孀這蜀面，<sup>454</sup>  
 世間機會底所來。<sup>455</sup>  
 六月蜀遭夏天時，<sup>456</sup>  
 初九忌節我孀的。<sup>457</sup>  
 生咧不孝死來孝，<sup>458</sup>  
 再看爸孀面難來。  
 七月蜀來大半年，  
 家家主主化紙錢。<sup>459</sup>

446. 日頭長：日長夜短的夏令時間即將來臨。

447. 若旰：「旰」是錯字，本應作日字旁，因為電腦字版無此字，故以此暫代。「若」表示若干、多少的疑問助詞。它也是來自楚方言。

448. 壽歛：悲傷難過、可憐的意思。「歛」本應作「刀」字旁或「又」字旁。

449. 接祖墓：馬祖鄉俗，老人家在生前若能築好生壙壽域，備妥上好的棺木，這代表是莫大的福分，也是子女孝心的表現。

450. 公婆廳：祭拜祖先的廳堂。

451. 「只告」兩句：只要一提到父母這兩個字，雙眼立刻淚流汪汪。

452. 五同時：農曆五月五日是端午節，故雙五稱「五同時」。

453. 「再想」句：父母一旦魂歸寶山，那就無法再見面了。

454. 改見：改、再也。這是很古老的副詞，《孟子》書中就有用例。「再喝一杯」馬祖方言就說「改（《々、》）歡（ㄅㄨㄟㄟ）蜀杯」。

455. 底所：意為何在、如何等。

456. 遭：到了、達到、遇見等。

457. 六月初九是林先生太夫人的忌日，因為在六月敘述，故省稱月份以求文句的齊整。這是修辭手法之一。

458. 生裡：父母健在時。福州人把虛字「裡」寫成「禮」，它是閩東方言中使用頻繁的語助詞。

459. 化紙錢：七月份有中元節，方言說「七月半（ㄅㄨㄟㄟ）」。此刻家家戶戶都會祭祖燒紙錢。

渾（所有也）儂都去祭祖墓，  
剩我日滓掛目墘（邊緣也）。<sup>460</sup>  
八月蜀來十五暝，  
想起爸孀做世難。  
也想爸孀苦命母，  
想來想去世難攔。  
九月蜀來是重陽，  
心裡也想爹共（和也）娘。  
早晡（夜晚也）總想苦命母，  
年節都想我爹娘。  
十月蜀來菊花來，  
初三娘爸歸天時。<sup>461</sup>  
生裡不孝死來孝，  
再孝爸孀實（實在也）難來。  
十一月蜀來冬節時，  
手扶礮臂（石磨的長柄）想起來，<sup>462</sup>  
也想當初磨著（需要）買，  
乞（給也）我娘孀中（能夠）磨糰（湯圓）。  
十二月蜀來十二月天，  
爸孀做儂無衛偏。  
也無衛大共衛細，  
做儂都是憑良心。  
十三月蜀來月天河（銀河），  
爸孀做儂別无。  
為囝為孫共為婿，  
蜀世只驚（擔心也）囝孫無。  
苦命爸孀去不來，  
蓋世無雙無內來。<sup>463</sup>  
有錢難買萬萬歲，  
過身想孝做恪（太也）遲。<sup>464</sup>

460. 「剩我」句：長工一年無休，有幹不完的活使他無法分身去祭祖，所以無限思親而眼淚汪汪。

461. 十月初三是林先生尊公的祭辰。

462. 礮臂：大型的石磨木製扶把，此物馬祖民俗文物館有展示。它呈T字形，有繩懸樑，雙手扶握橫木，雙腿前後站立，靠手腰之力作逆時針方向旋轉。當時經濟條件差，它都是大眾共購的設備，若能一家獨購擁有，那可是人生夢想之一。

463. 「蓋世」兩句：意指父母恩德天地無雙，如山之高、如水之長。

464. 末兩句表示：人生之路會走到盡頭，即使百萬富豪也不例外。身為子女的應該及時行孝，否則風木之悲，將空留遺憾。「過身」意為錯過機會。

〈閩東長年(長工)詩〉<sup>465</sup>

正月蜀邁大團圓，元宵未做著出門。出門也著揀日子，長年受怪離門牆。<sup>466</sup>  
 二月蜀邁二清明，手提鉤刀劈園塋。塋頭劈完去塋尾，肚棧復空頭復眩。<sup>467</sup>  
 三月蜀邁三月三，手掏刀团去割菅。菅頭未割先割手，心怨東家無心肝。<sup>468</sup>  
 四月蜀邁甕菜青，我問東家討粗衫。三頓沒菜我去摘，水缸沒水我去擔。<sup>469</sup>  
 五月蜀邁五同同，江中鑼響扒龍船。大嫩男女都去看，長年復著做鼎邊攪。<sup>470</sup>  
 六月蜀邁六月當，臭臭桐油排當中。蜀碟鹹菜配三頓，吃到長年駁手酸。<sup>471</sup>  
 七月蜀邁七月半，東家劊鴨做月半。鴨屎鴨尿我拾刷，煮鴨鼎片不准翻。<sup>472</sup>  
 八月蜀邁八立秋，月餅買來過中秋。蜀厝大嫩吃邁盡，也沒半幅碰嘴鬚。<sup>473</sup>  
 九月蜀邁九重陽，東家洗豬連劊羊。祭墓傢俬是我搬，豬骨羊髮沒我嚐。<sup>474</sup>  
 十月蜀邁是立冬，東家貯飯蓬蓬鬆。米蟲石粒团挾成困，只扒兩嘴碗就空。<sup>475</sup>  
 十一月蜀邁冬節時，東家掏粟忙搓。今年長年做去了，明年快去倩別其。<sup>476</sup>  
 十二月蜀邁是年暝，東家脰脖掛算盤。七除八扣沒錢剩，兩手空空轉厝難。<sup>477</sup>  
 長年苦命行半暝，北風陣陣雨潺潺。歸心如箭趕轉厝，三步併做兩步行。<sup>478</sup>

## 馬祖謎語舉例

遠覷蜀頭馬，  
 近覷馬無頭。  
 腰刀蜀拔起，  
 珍珠滿穗流。<sup>479</sup>

斲(ムメㄥ厶' suoh')復(ㄅㄨㄣˊ pu')著(ㄌㄨㄛˊ luoh')幼(一ㄝㄨㄟˊ ieu'), (此物要切得細,)

465. 本詩文是筆者多年前和連江縣陳副議長(現今為連江縣議長)、天喜兄等人赴順昌縣進香時途中所採集的。當時因車行顛簸，吟誦人的發音受到影響，只好憑印象和記憶加以補足。

466. 正月是團圓的時候，但是長工命苦，元宵尚未結束就得出門上工。

467. 農曆二月清明節到。我拿鐮刀去割草，整個田地都割完了，肚子餓得要命。

468. 三月的時候，我拿柴刀去割茅草，手都被茅草割傷了，埋怨主人沒良心。

469. 四月空心菜長成，向主人要了工作服，三餐吃的青菜我去摘，水也是我挑的。

470. 五月五日是端午，江中正在賽龍舟，大家都去觀賞，我還要去做鼎邊糊。

471. 六月時，桐油收成了，榨的油傳來陣陣惡臭味。長工三餐都是用鹹菜下飯，故營養不良，四肢無力。

472. 七月有中元節，主人殺鴨子過節，禽畜是我養的，但煮鴨子的鍋蓋我不能掀。

473. 八月之中有立秋節氣，主人買月餅過中秋，人人有得吃，我連半個都沒分到。

474. 九月重陽節到了，主人宰殺豬羊祭祖，掃墓的東西是我搬的，但我連豬的骨、羊的毛都沒吃到。

475. 十月有立冬，東家的伙食少又差，飯中挑出許多米蟲和石子，沒吃幾口就吃光了。

476. 十一月裡有冬至，主人拿米準備做湯圓。我跟東家說：老子明年不幹了！

477. 十二月到了，年關也近了。苛刻的主人脖子掛著算盤(形容刻薄的人)，東扣西扣的，工資一毛都不剩，最後連路費都沒著落。

478. 命苦的長工半夜趕路回家，一路上風雨交加，因為歸心似箭，所以，三步併兩步的走上歸途。

479. 答案是：農夫收割。本則謎語由林志明先生岳母陳蓮英女士提供。

挾(《一ㄝㄉㄛˊ kiehˊ)復著(ㄌㄩˋ ㄚˋ sa<sup>242</sup>)，(吃的時候要夾得多，)

浸(ㄆㄟㄌㄨㄣˋ tseingˋ)復著饜(ㄆㄟㄩㄥˋ +tsiang<sup>33</sup>)，(吃之前須以清水浸泡，)

搵(ㄉㄟㄌㄨㄣˋ ㄨㄥˋ)復著鹹(《ㄟㄌㄨㄣˋ keingˋ)。 (吃的時候要沾蝦油。)<sup>480</sup>

山咧群群齋像豬。

海咧擺擺佻像魚。

山咧卜(ㄅㄨㄛˋ puoh)食單批菜。

海咧卜食單骨魚。<sup>481</sup>

阿蟻扶(ㄅㄨㄛˋ pohˋ)壁。<sup>482</sup>

三角圍牆，

考盡子娘，

卜食底勢乇，

解帶脫衣裳。<sup>483</sup>

480. 答案是：海蜇皮。本則謎語由陳樂鏞先生提供。

481. 四句話的謎底分別是：梨、櫓、菇、墨魚。本則謎語由福澳村林宜水先生提供。

482. 答案是：掛在門上的鑰匙。本則謎語由陳樂鏞先生提供。

483. 答案是：粽子。馬祖的粽子是三角錐形，外觀類似甜筒。包粽子的功夫非一般人能勝任，所以考倒許多家庭主婦。任何人想要吃到裡面東西，必須先解開繩子、打開粽葉才行。文中的「子娘」語意是女人，本字是「姿娘」，民間俗體寫做珠娘、諸娘、書娘等。



## 第三章 與生命禮俗有關的詩文韻語 (含元宵節請神聞旨祝禱文)

廣義的生命禮俗一言已蔽之，乃人類為解決生老病死諸問題所設計出來的禁忌。這是經過長時間的社會運作，然後被群體接納的規範與制約。記得幼年時代，左鄰右舍的婦女同胞，個個都能唱一些小曲。她們在婚前必須學會哭轎(哭嫁)的技巧，以便將來上花轎時派上用場。新娘「哭轎」的用意是表示對娘家的不捨，(唱詞中偶而含有對媒人的抱怨，怪她「多管閒事」來撮合婚姻。)而且臉上不得顯露愉悅歡喜的表情，以免日後被人嘲諷不夠含蓄婉約。此外，女生還要學會臨喪哭祭，依據馬祖喪禮習俗，哭祭是女人的事。凡事一旦變成制式規矩，禮儀中最重要的情感部分，就面臨嚴苛的考驗了。以下所舉的喝采詩文、元宵祭儀人神溝通用語、哭腔悼詞等都是馬祖重要的文化內涵，請讀者朋友多多領會之。

### 喜慶喝彩詩文舉例

#### 〈接轎喝彩〉：

四角四粒糰，皇帝扛著娘娘來，  
娘娘養太子，皇帝笑微微。

#### 〈請下轎喝彩〉<sup>484</sup>

手拍轎門，福壽十全，  
連生貴子，連中狀元，  
狀元及第，五子登科。

#### 〈合扇喝彩〉<sup>485</sup>

男扇換女扇，夫妻日日見。

#### 〈夫妻坐床喝彩〉

上踏板，坐牙床。夫妻今日來拜堂。  
心歡喜，駁手忙，老公疼老嫗，日子長長長。  
紅紅枕頭花花被，老嫗一定疼新郎。  
百年好合，五代同堂。

#### 〈揭蓋喝彩〉：<sup>486</sup>

揭蓋揭得起，家賄從從起；  
揭蓋揭得懸，起厝連買厝。  
揭開蓋頭籬，此刻大腹佬。  
明年添娃娃，發財復興家。

#### 〈添花喝彩〉<sup>487</sup>

添花添得起，明年就有喜。  
添花添得上，家賄野興旺。  
添花添當中，好命好囡孫。  
添花做歡喜，  
鯉魚會放籽。  
明年暝先養男，  
後年暝再養女。

484. 由喜娘負責喝彩。部分喝彩詩文選錄自拙文〈馬祖婚俗〉。該文撰述時，翁玉峰老師曾提供許多詩文資料供筆者使用。在此，筆者再度向翁老師致上最高的謝意。

485. 新娘頭遮紅巾，視線不佳，必須由媒人(或伴房嫗)扶著。交拜後互換紙合扇，此時由媒人負責喝彩。

486. 新郎以紙合扇挑起新娘的頭蓋中置於新床上，鄉親稱「揭蓋」。此時，觀眾配合應聲：好啊！利啊！如此可掀起典禮高潮。

487. 所謂「添花」，就是婆婆取金或銀製的髮夾別在新娘的頭髮上，以示添喜增福。

〈落灶前喝采〉<sup>488</sup>

草蓊蓊蓊，老嫗疼老公；  
草蓊解解，明年做娘孀。

另在爐灶鍋裡放一些米，用「笊籬」（漏勺）連續翻動，口中再唸：

笊籬彎彎，孝順老倌，  
笊籬杈杈，孝順爹家，  
笊籬罩罩，養雞半母半角，  
笊籬梆梆，養仔有欄欄。<sup>489</sup>

馬祖元宵「擺暝」〈站堂聞旨號令詞〉<sup>490</sup>

前言：

「站堂」儀式中，不同場合聞旨<sup>491</sup>用詞大致相同，但依情境部分略做調整，各場景如下：

1. 請香 - 請陳元帥眾神出宮（離開青帆祖廟時）
2. 請香 - 請青帆境天后宮眾神出宮（離開青帆天后宮時）
3. 請香 - 到達本境（到達擺暝本境先安座再站堂）
4. 回宮 - 離本境（請神回宮離開擺暝本境時）
5. 回宮 - 離青帆境天后宮篇
6. 回宮接宴（攔路宴，回宮途中經過或到達另一聚落時）
7. 祖廟安座（回宮安座後）

民國 44 年以前莒光（白犬）田澳村擔任聞旨者有林金泉先生（林滿正祖父），後因唯一的女兒生下頭胎外孫後失血過多而亡故，林金泉先生心情久久無法平復，遂改由同村的陳泉鈿先生接手。陳先生自民國 44 年起迄今，除了當中遷居台灣的幾年另請西坵陳火金先生擔任外，大約長達半世紀（50 年）的時間擔任聞旨職務。林金泉先生讀過私塾，但可惜的是並未留下聞旨念詞的文字稿，陳泉鈿先生識字不多，僅憑林金泉口述及威武陳元帥的靈應傳承聞旨一職，但對於聞旨念詞內容真正的意義或用字並不完全知曉，有些只知其音不知其意。西坵陳火金先生手抄版取自陳華福先生，（由田澳遷居西坵，已過世），陳華福先生的底本出自何處？有一說是來自田澳陳泉鈿先生，但經過比對又與陳泉鈿先生的口白原音有所差異。

488. 也有人說「試鼎」。儀式開始，先點三炷香，祭拜過灶王爺，伴房嫗手持「草柴」，一邊點火入灶，一邊口中唸著吉祥話。

489. 希望能一舉得男。

490. 此為莒光田澳村林滿正先生的修正版。民國 60 年代，筆者任教於西莒敬恆國中，當時的馬祖人口尚未大量外流，各島的元宵酬神活動都很熱鬧，但其中以西莒最具規模。筆者躬逢其盛，嘆為觀止。過程中曾聽聞陳泉鈿先生的號令與祝禱詞，典雅而有韻味，如今，林滿正先生以多年的心力，收集該項文獻，對民俗文化的復原其功厥偉。

491. 高志按：鄉親口中說的ㄇㄨㄥˊ ㄊㄨㄥˊ ㄊㄨㄥˊ + ㄉㄨㄥˊ ㄊㄨㄥˊ (muong<sup>33</sup> tsi<sup>33</sup>)，他的任務是轉達神明旨意，所以，由此推知他的漢字應該寫成「聞旨」，寫成「門旨」實不成詞。聞的反切有無分切、亡運切等，中古時代聲母屬於明紐，它的三等韻有一部分後來分化為微母字，此類字到了近代變成零聲母。

## 各篇全文版

## 請香 - 【1. 請陳元帥廟眾神出宮篇】

叩耶！呈（成）啊香，耶！今日（吉利）！

耶！今日～

田澳境（某地名）合境弟子邀請

威武陳元帥、黨太祖、左殿華光大帝、右殿泰～山夫人、天上聖母娘娘、媽祖娘娘、福德正（啊）神、眾位大神一齊～同到田澳境（某地名）觀看元宵美景。

擇下弟子儘早虔備香、花、燈、燭、菓品、筵席，至壇前

焚香～拜（啊）請～

庇佑弟子，老者，如山不動。幼者，似水長流，

耕者，乃積乃倉。漁者，滿載榮歸。

一年四季 季季平安！（武！）

平安就好，自幼到老，一本萬利，江海都好！（武！）

點動各神將、勇士班，排班～侍候！（武！）

用刀戰（啊）持！（武！）

用刀戰（啊）他！（武！）

下面聽啊端詳，威武陳元帥令箭在此，

今天一齊同到田澳境（某地名）觀看元宵美景，

閒人勿進，鳴鑼！開道！命地保前頭帶啊路～

威--武--唷！

高志按：1. 為尊重原著者的田調成果，以下的註解及訪談內容均於正文中呈現。

2. 各家版本大同小異，因受篇幅所限，僅以滿正先生的綜合版為代表刊載於此。

## 註釋（本註釋適用以下各版本）

註1：括弧內文藍色字體者（文字下方有劃線者）為呵班「ㄉㄛ 班」用詞

註2：請神譜中有使用「地頭列聖」或「諸神」，但沒有使用「眾神」；陳火金手抄版為「各地頭列神」，本版採用陳泉鈿原音為「眾位大神」。

註3：請神譜中使用「虔備香、花、燈、燭、菓品、筵席」，而其他版本較簡略且使用「蠟燭」字眼。

註4：請神譜中使用「焚香拜請」而非「奉香拜請」。

註5：「滿載」同「滿載」，請神譜中使用後者。

註6：請神譜中使用「榮歸」而非「盈歸」、或「而歸」或「以歸」，林滿正認為可用「榮歸」，因為早年從事漁業者在黃魚季船隊前往橫山（亮島）、東引作業，是一整年中的大事與重大收入來源，歡送出發或返回迎接時都鳴炮待之，返回之時可謂「橫山榮歸」。

註7："用刀戰啊持"、"用刀戰啊他"部分，陳泉鈿音為"ㄍㄨㄛ ㄓㄨㄛ"、"ㄍㄨㄛ ㄓㄨㄛ"和"ㄍㄨㄛ ㄓㄨㄛ"、"ㄍㄨㄛ ㄓㄨㄛ"，正確用字為何尚無法判斷，他表示"ㄍㄨㄛ ㄓㄨㄛ"絕對不是「殺」的意思。

但陳火金音為”ㄌ一ㄨˇ”、“ㄍ一”和”ㄌ一ㄨˇ”、“ㄍㄛˇ”，音似戰、正、站等音。林滿正推斷在前一句「排班侍候」之後有可能是「禦島站持」、「禦島站臺」、「禦島??」，福州話「用刀」二字的讀音與”ㄌ”、“ㄍㄛ”相差甚遠。

註8：(威!)武!(威!)武! 陳泉鈿表示為兩次，陳火金及陳順壽版本為3次。

註9：請香安座後或回宮安座後，陳泉鈿口述版本並無「令各神將、各旗事」字眼。

註10：站堂時是否要使用鼓板?

陳泉鈿：要使用

陳順壽：不使用(寂靜無聲)

林滿正：不使用，但敲開路大鑼且聲音輕而緊密。現今可融合陳泉鈿的「鳴金擊鼓」說，在站堂之初聞旨未發號令念詞前，先鳴金擊鼓使用鼓版，待鼓板畢聞旨才開始念詞，並配合敲開路大鑼以示閒人勿進閒人迴避。

### 請香 - 【2. 請天后宮眾神宮篇】

叩耶!呈(成)啊香,耶!今日(吉利)!

耶!今日~

威武陳元帥、黨太祖、左殿華光大帝、右殿泰~山夫人一起同到請天上聖母娘娘、媽祖娘娘、福德正(啊)神、眾位大神

ㄌ一ㄨ ㄗㄨㄛˇ ㄍㄛˇ

一齊~同到田澳境(某地名)觀看元宵美景。

奴家弟子儘早虔備香、花、燈、燭、菓品、筵席，至壇前

焚香~拜(啊)請~(奉~香駕~拜(啊)請~)

庇佑弟子 老者，如山不動 幼者，似水長流

耕者，乃積乃倉 漁者，滿載盈(榮、以)歸

一年四季 季季平安!(武!)

平安就好，自幼到老，一本萬利，江海都好!(武!)

點動 各神將、勇士班，排班~侍候!(武!)

用刀戰(啊)持!(武!)(福州音為”ㄌ”、“ㄍㄛ”、“ㄍ一ㄨˇ”、“ㄍ一”)

用刀戰(啊)他!(武!)(福州音為”ㄌ”、“ㄍㄛ” “ㄍ一ㄨˇ”、“ㄍㄛ”)

用刀刺骨!(威!)武!(威!)武!

下面聽啊端(詳)，威武陳元帥令箭在此， ㄉ一ㄨ

今天一齊同到田澳境(某地名)觀看元宵美景，

閒人勿進，鳴鑼!開道!命地保前頭帶啊路~

(威(ㄨㄟ)武(ㄨㄟ33)唷(ㄨㄟ)!)

### 請香 - 【3. 到達本境篇】

叩耶!呈(成)啊香,耶!今日(吉利)!

耶!今日~

田澳境(某地名)合境弟子邀請

威武陳元帥、黨太祖、左殿華光大帝、右殿泰~山夫人、天上聖母娘娘、媽祖娘娘、福德正(啊)

神、眾位大神  $\text{ㄌㄧㄣ ㄅㄨㄛ ㄟ ㄉㄨㄥ ㄉㄨㄥ}$

一齊~同到田澳境(某地名)觀看元宵美景。

奴家弟子儘早虔備香、花、燈、燭、菓品、筵席，至壇前

焚香~拜~請~

庇佑弟子 老者，如山不動 幼者，似水長流

耕者，乃積乃倉 漁者，滿載盈(榮、以)歸

一年四季 季季平安!(武!)

平安就好，自幼到老，一本萬利，江海都好!(武!)

點動 各神將、勇士班，排班~侍候!(武!)

用刀戰(啊)持!(武!)(福州音為"ㄌㄨㄥ ㄉㄨㄥ"、"ㄉㄨㄥ ㄉㄨㄥ"、"ㄉㄨㄥ ㄉㄨㄥ"、"ㄉㄨㄥ ㄉㄨㄥ")

用刀戰(啊)他!(武!)(福州音為"ㄌㄨㄥ ㄉㄨㄥ"、"ㄉㄨㄥ ㄉㄨㄥ"、"ㄉㄨㄥ ㄉㄨㄥ"、"ㄉㄨㄥ ㄉㄨㄥ")

用刀刺骨!(威!)武!(威!)武!

下面聽啊端(詳)，威武陳元帥令箭在此，  $\text{ㄉㄨㄥ ㄉㄨㄥ}$

今天田澳境(某地名)觀看元宵美景，

(令各神將、各旗事)各歸處理，各盡其事，請(耶)脫帽~。

(福州音為"ㄉㄨㄥ ㄉㄨㄥ"、"ㄉㄨㄥ ㄉㄨㄥ"、"ㄉㄨㄥ ㄉㄨㄥ"、"ㄉㄨㄥ ㄉㄨㄥ")

(威(ㄉㄨㄥ)武(ㄉㄨㄥ)唷(ㄉㄨㄥ)!)

#### 回宮 - 【4. 離本境篇】

叩耶!呈(成)啊香，耶!今日(吉利)!

耶!今日~

威武陳元帥、黨太祖、左殿華光大帝、右殿泰~山~夫人、天上聖母娘娘、媽祖娘娘、福德

正(啊)神~、眾位大神~  $\text{ㄌㄧㄣ ㄅㄨㄛ ㄟ ㄉㄨㄥ ㄉㄨㄥ}$

一齊~回府(啊)

田沃境(〇〇境)弟子〇〇〇 ("〇〇〇"通常為村長或長老姓名)

虔備香、花、燈、燭、菓品、筵席，至壇前

焚香 拜(啊)~請~

庇佑弟子 老者，如山不動 幼者，似水長流

耕者，乃積乃倉 漁者，滿載盈(榮、以)歸

一年四季 季季平安!(武!)

平安就好，自幼到老，一本萬利，江海都好!(武!)

點動 各神將、勇士班，排班~侍候!(武!)

用刀戰(啊)持!(武!)(福州音為"ㄌㄨㄥ ㄉㄨㄥ"、"ㄉㄨㄥ ㄉㄨㄥ"、"ㄉㄨㄥ ㄉㄨㄥ"、"ㄉㄨㄥ ㄉㄨㄥ")

用刀戰(啊)他!(武!)(福州音為"ㄌㄨㄥ ㄉㄨㄥ"、"ㄉㄨㄥ ㄉㄨㄥ"、"ㄉㄨㄥ ㄉㄨㄥ"、"ㄉㄨㄥ ㄉㄨㄥ")

用刀刺骨！(威！)武！(威！)武！

下面聽啊端(詳)，(威武)陳元帥令箭在此， ㄉ一么、

今天一齊~回府(啊)，庇佑田澳境弟子，老者如山不動，

閒人勿進，鳴鑼！開道！命地保前頭帶啊路~(開道！)

(威(ㄨㄟ、)武(ㄨ33)唷(ㄨ)！)

#### 回宮 - 【5. 離青帆境天后宮篇】

叩耶！呈(成)啊香，耶！今日(吉利)！

耶！今日~

威武陳元帥、黨太祖、左殿華光大帝、右殿泰~山夫人

一起同到送天上聖母娘娘、媽祖娘娘回宮

庇佑弟子 老者，如山不動 幼者，似水長流

耕者，乃積乃倉 漁者，滿載盈(榮、以)歸

一年四季 季季平安！(武！)

平安就好，自幼到老，一本萬利，江海都好！(武！)

點動 各神將、勇士班，排班~侍候！(武！)

用刀戰(啊)持！(武！) (福州音為"ㄉ、"、"ㄉ"、"ㄉ"、"ㄉ")

用刀戰(啊)他！(武！) (福州音為"ㄉ、"、"ㄉ"、"ㄉ"、"ㄉ")

用刀刺骨！(威！)武！(威！)武！

下面聽啊端(詳)，(威武)陳元帥令箭在此， ㄉ一么、

閒人勿進，鳴鑼！開道！命地保前頭帶路，回府(啊)~

(威(ㄨㄟ、)武(ㄨ33)唷(ㄨ)！)

#### 回宮 - 【6. 接宴篇】

叩耶！呈(成)啊香，

耶！今日(吉利)！ 註：102年陳泉鈿於青帆境時無此句。

耶！今日~

威武陳元帥、黨太祖、左殿華光大帝、右殿泰~山夫人、天上聖母娘娘、媽祖娘娘、福德正(啊)

神、眾位大神 ㄉ一么 ㄉ一么、

一齊~回府(啊)

田沃境弟子○○○(或青帆境弟子合境或) ("○○○"通常為村長或長老姓名)

虔備香、花、燈、燭、菓品、筵席，至壇前

焚香 拜(啊)~請~

庇佑弟子 老者，如山不動 幼者，似水長流

耕者，乃積乃倉 漁者，滿載盈(榮、以)歸

一年四季 季季平安！(武！)

平安就好，自幼到老，一本萬利，江海都好！(武！)

點動 各神將、勇士班，排班～侍候！（武！）

用刀戰(啊)持！（武！）（福州音為”ㄌㄨˋ”、”ㄉㄨˋ”、”ㄍㄨㄛˊ”、”ㄍㄨㄛˊ”）

用刀戰(啊)他！（武！）（福州音為”ㄌㄨˋ”、”ㄉㄨˋ” ”ㄍㄨㄛˊ”、”ㄍㄨㄛˊ”）

用刀刺骨！（威！）武！（威！）武！

下面聽啊端（詳），（威武？）陳元帥令箭在此， ㄉㄨㄛˊ

今天一齊～回府（啊），

庇佑田澳境（青帆境）弟子，老者如山不動，

（註：102年陳泉鈿於青帆菜市場時無此句，但林順泉宅前廣場有此句）。

聞人勿進，鳴鑼！開道！命地保前頭帶啊路～（開道！）

（威（ㄨㄟˋ）武（ㄨ 33）噶（ㄍㄞˋ）！）

### 回宮 - 【7. 祖廟安座篇】

叩耶！呈（成）啊香，耶！今日（吉利）！

耶！今日～

田澳境（某地名）合境弟子邀請

威武陳元帥、黨太祖、左殿華光大帝、右殿泰～山夫人、天上聖母娘娘、媽祖娘娘、福德正（啊）

神、眾位大神 ㄌㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ

一齊～回府（啊）

庇佑弟子 老者，如山不動 幼者，似水長流

耕者，乃積乃倉 漁者，滿載盈（榮、以）歸

一年四季 季季平安！（武！） （括弧內為呵班「ㄉㄨㄛˊ班」用詞）

平安就好，自幼到老，一本萬利，江海都好！（武！）

點動 各神將、勇士班，排班～侍候！（武！）

用刀戰(啊)持！（武！）（福州音為”ㄌㄨˋ”、”ㄉㄨˋ”、”ㄍㄨㄛˊ”、”ㄍㄨㄛˊ”）

用刀戰(啊)他！（武！）（福州音為”ㄌㄨˋ”、”ㄉㄨˋ” ”ㄍㄨㄛˊ”、”ㄍㄨㄛˊ”）

用刀刺骨！（威！）武！（威！）武！

下面聽啊端（詳），威武陳元帥令箭在此， ㄉㄨㄛˊ

今天一齊～回府（啊），

（令各神將、各旗事）各歸處理，各盡其事，請（耶）脫帽～。

（福州音為”ㄌㄨㄛˊ” ”ㄍㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ”）

（威（ㄨㄟˋ）武（ㄨ 33）噶（ㄍㄞˋ）！）

請香之日 - 【1. 請陳元帥廟眾神出宮篇】、【2. 請天后宮眾神出宮篇】 【3. 到達本境 - 進公館篇】

回宮之日 - 【4. 離本境及接宴篇】、【5. 祖廟安座篇】

叩耶！呈（成）啊香，耶！今日（吉利）（噯哩）！

耶！今日～

田澳境（某地名）合境弟子邀請 【2. 請天后宮眾神】時省略

【2. 請天后宮眾神】

威武陳元帥、黨太祖、左殿華光大帝、右殿泰~山夫人一起同到請天上聖母娘娘、媽祖娘娘、福德正(啊)神、眾位大神

威武陳元帥、黨太祖、左殿華光大帝、右殿泰~山夫人、天上聖母娘娘、媽祖娘娘、福德正(啊)神、眾位大神 ㄩーㄥ ㄙㄨㄢˋ ㄨㄛˋ ㄉㄨㄛˋ ㄨㄛˋ

一齊~同到田澳境(某地名)觀看元宵美景。

【5. 接宴篇 6. 祖廟安座：】一齊起駕回宮

奴家弟子儘早虔備香、花、燈、燭、菓品、筵席，至壇前

【4. 離本境篇 5. 接宴篇：】

(○○境)弟子○○○虔備香、花、燈、燭、菓品、筵席，至壇前

(“○○○”通常為村長或長老姓名)

焚香~拜(啊)請~

【3. 到達本境】獻!拜~請~

庇佑弟子 老者，如山不動 幼者，似水長流

耕者，乃積乃倉 漁者，滿載盈(榮、以)歸

一年四季 季季平安!(武!) (括弧內為呵班「ㄉㄛ 班」用詞)

平安就好，自幼到老，一本萬利，江海都好!(武!)

點動 各神將、勇士班，排班~侍候!(武!)

用刀正啊持!(武!)

用刀正啊殺!(武!) (“殺”福州音為“太”)

用刀刺骨!(威!)武!(威!)武!

下面聽啊端(詳)，威武陳元帥令箭在此， ㄉㄛ 一ㄠˋ

今天一齊同到田澳境(某地名)觀看元宵美景，

閒人勿進，鳴鑼開道，命地保前頭帶啊路~

【3. 到達本境】今天田澳境(某地名)觀看元宵美景，各飛卿??各盡其事，充夜守留?~。

【4. 請神離本境】今天一起~??啊，庇佑田澳境弟子，老者如山不動，

閒人勿進，鳴鑼開道，命地保前頭帶啊路~(開道!)

【6. 進公館篇】令各神將、各旗事，各歸公館伺候，各盡其事。

(威(ㄨㄛˋ)武(ㄨㄛˋ)唷(ㄨㄛˋ)!) )

◎以上仍須逐步修正，待請教高志老師或者老正確之用字，尤其是“用刀戰(啊)持!”開頭的三句。



## 馬祖哭腔悼詞舉例<sup>492</sup>

在各種的禮制(俗)中，以喪禮最為保守，忌諱也最多。但是隨著生活型態改變、族群遷移、親屬網絡鬆散等因素的影響，使繁文縟節的喪禮，也在緩慢的改變之中。由理智的角度來看，簡化或改變是應該的，但是有一些優良傳統或特有的文化儀節，如哭祭等，也隨之式微，這不能不說是令人感到遺憾扼腕的事情。

從歷史來看，馬祖喪禮中的哭祭是源遠流長的，在漢唐時代就有先例。<sup>493</sup>早先的馬祖，哭腔悼詞是母女口耳相傳，或街坊婦女之間彼此觀摩學習的產品。她們識字不多，所以沒有固定文本，頂多是為了自學自用所需，用最方便記憶的方式來手抄，如此難免有錯別字參雜在內。若不加以蒐集彙整，這些文化瑰寶勢必快速散佚，即便若干材料被搶救回來，也因材料未做勘誤、艱澀字詞無標音註解，而無法利用。這是地區民政文化相關單位應注意的事。

馬祖的哭腔悼詞有一個很特殊的現象，就是內容表現出強烈的男尊女卑的思想。文詞可說是專為女性而設計的，語句中祈求庇佑的對象都是「大兄細弟(兄弟)」，而不是「諸娘依仔(女兒)」。停柩在堂時，早晚供飯、做七及其他法會所有的哭祭都是女人家的事，這是非常特殊的民俗現象。其次，內容有周密的系統性。從小殮淨身、梳頭，大殮封棺，日後的起靈出殯，構成了制式的、成套的文字內涵。古時候的馬祖因為環境欠佳，民生困苦，在世人祈求往生者能庇佑子孫有翻轉命運的機會，所以內容多見中狀元、三鼎甲等科舉制度用語。文詞多以十小段反覆吟唱，由此可見鄉親對「圓滿」、「周全」、「充足」的重視與期盼。

總之，悼詞的內容大同小異，有些題名相同的悼詞，彼此間的文字卻產生落差，那是吟唱者會因個人身世不同、受得磨難程度不一，在臨哭時隨機增加的感傷語，這種現象馬祖方言說「落樺(ㄌㄨㄛˊ ㄇㄨㄛˊ)」，它類似元曲的泛聲。這是馬祖哭腔悼詞最精彩、最吸引人的地方，因為人們多有採取別人隱私的欲望。哭祭者哭到傷心處，旁聽者有時也會陪著流眼淚。悼詞中的歷史人物多來自話本小說或傳奇戲劇。教唱的人也許識字不多，使得錯誤代代相傳，後人吟哦日久也不知其非，甚至有將錯誤的史實當俗諺語使用，令人為之莞爾。以下所舉的都是常用常聽到的內容。

### 一般通用例

娘孀啊，我娘孀今旦(ㄍㄨㄛˊ ㄛˊ ㄉㄨㄛˊ 今天)若是去南去北有日回，今旦我娘孀去了陰間塚上(ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄌㄨㄛˊ 路上、途中)，好像雪落海底無得來。娘孀啊，我娘孀養了大兄細弟，這次(ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ)大兄細弟做眠床乞你去安位，土作門樓(ㄌㄨㄛˊ)乞我娘孀去休涼，娘孀啊，我娘孀九十五春(ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ 歲)歸世去(ㄍㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ)，諸娘(ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ)依仔跟你好像是

492. 本單元的內容蒙曹秋官校長、王榕樂先生、鄭美卿老師、翁玉峰老師、劉金嬌女士、劉貴金女士、王春嬌女士等人的賜稿。此外，也有部分內容來自同鄉晚輩林駿華先生的碩士論文《馬祖喪葬禮俗研究》後附錄的悼詞。然而，賜稿人之一的劉金嬌女士，不幸於年前因病往生，每睹文稿，無不深表哀念。

493. 如漢朝的〈薤露〉、〈蒿里〉等，當時的音樂家李延年就將它設計成兩個樂章，前者用在王公貴族，後者用於士、庶階層。唐朝傳奇小說《李娃傳》，其中以唱哀歌競賽來拉攏顧客，是大家耳熟能詳的故事。

指甲離肉不離骨，伶伶(勿尤<sup>33</sup>ㄅ尤<sup>33</sup>此刻、現在)跟我娘孀離肉離骨疼，受怪(丁一又`又所`痛苦、可憐)娘孀啊。

娘孀啊，我娘孀伶伶養了大哥細弟好像銅錢落地雙聲響，養了諸娘依仔只是(ㄅㄩ`カ一`)好像鐵錢落地沒名聲囉，娘孀啊，受怪啊。

娘孀啊，我娘孀今旦九十五春歸世去，去了陰間塚上，這次跟我娘孀陰陽只隔蜀層層紙，伶伶男女依仔這次萬古千秋跟我娘孀難通信囉，娘孀啊受怪啊。

娘孀啊，我娘孀你伶伶著庇佑底外儂作好本事，日子好像竹頭生竹節卵、竹尾發千芽呀娘孀受怪啊。

娘孀啊，這次我娘孀九十五春歸世去，伶伶萬古千秋都係食世上飯，也係插男女依仔世上事，娘孀啊受怪啊。

娘孀啊，我娘孀伶伶著庇佑底外儂，好像鯉魚脫去金鈎釣，搖搖擺擺出大街呀，娘孀啊。

娘孀啊，我娘孀今旦九十五春歸世去，伶伶男女依仔千兩黃金難買我娘孀萬萬歲，娘孀啊受怪啊。

娘孀啊，我娘孀養了大兄細弟，今旦頌麻衣掏竹杖送了你，搭你風光報孝。娘孀啊，我娘孀你養了諸娘依仔，今旦只是粗蘆茅不能搭你做竹杖(粗蘆茅代表女兒，竹子形容男生。)娘孀啊受怪啊。

娘孀啊，今旦我娘孀養了大兄細弟，好像雁得飛出擺市回家中，你養了諸娘依仔，只是好像半港燕鳥難救娘囉，娘孀啊受怪啊。

娘孀啊，我娘孀從小跟了我娘爸身邊，那時我娘孀受怪，好像風蚊輾過鐵釘板，螞蟻輾過鐵釘床囉，娘孀啊受怪啊。

娘孀呀，今旦諸娘依仔 啼也 說，若是會啼會說今旦搭我娘孀說苦情囉娘孀啊。

### 出殯回程哭訴吉祥詞語

娘孀呀，今旦好日好子，諸娘依仔手扶紅棺擱出廳，娘孀呀，你著庇佑底外儂，作好本事日子，著學古人百發百中薛丁山娘孀呀。

娘孀呀，今旦好日好子，諸娘依仔手扶紅棺擱出門，我娘孀呀，你著庇佑底外儂，作好本事日子，仔孫歷代中狀元，娘孀呀。

娘孀啊，今旦男女依仔搭我娘孀風光報孝請過六親舅王(?)。搭我娘孀紅棺擱起身，我娘孀著庇佑底外儂做了本事日子，真像七省玉女薛玉卿，娘孀啊。

娘孀呀，今旦好日好子，諸娘依仔手扶紅棺，搭我娘孀紅棺擱過山，我娘孀呀，今日大哥細

弟金磚鋪地銀鋪廳，娘孀呀，你著庇佑底外儂，好比福祿東海壽南山啊，娘孀呀。

娘孀呀，今旦好日好子，諸娘依仔手扶紅棺搭我娘孀擱邁墓山，娘孀呀，今旦我娘孀墓前栽牡丹，墓後栽松柏。千年松柏萬年青。娘孀呀，娘孀呀，今旦好日好子，紅棺擱邁墓前。伶伶男女依仔請我娘孀亡儂底大厝（進入大屋），你伶進底大厝得土連得金。娘孀呀，土裡變金水變銀，你著庇佑底外儂，做了本事日子，真像盛得黃金水漲菊。水漲金山滿山紅。娘孀呀娘孀，你今旦好日好子紅棺進墳裡，伶伶墓前種蓮花。

娘孀呀，你著庇佑底外儂，做了本事日子，會（ㄗ）學薛丁山學法轉回家，娘孀呀娘孀。

今旦紅棺進墳裡，進得墳裡左邊出宰相，進得墳裡右邊庇佑底外仔孫都能中探花，娘孀呀。

娘孀啊，今旦底外儂送我娘孀邁墓山，你著庇佑底外儂回龍下山齊平安娘孀呀。<sup>494</sup>

### 〈手扶龍棺〉

- 一．手扶龍棺擱出來，雞髻開花是丈葵，丈葵開花層層上，大兄細弟都是我娘奶一對發出萬年青。
- 二．手扶龍棺擱出來，潘桂上京考狀元，由織討魚（捕魚）水滿菊，蘭花代代開城門。
- 三．手扶龍棺擱出來，庇祐大兄細弟出才子，先出秀才趕考試，後出狀元去進京。
- 四．手扶龍棺擱出來，五穀發千財，百子千孫傳後代，千金萬兩發家財。
- 五．手扶龍棺擱出來，金出蜀成銀蜀成，花若出色人出名，養著大兄細弟給我娘爸傳千里，養著沒用諸娘依仔當季開花也沒名。
- 六．手扶龍棺擱出來，一品三代父子孫，庇祐光明軍師去掛帥，太平武將坐朝中。
- 七．手扶龍棺擱出來，仁貴把守山海關，山關把守武藝好，賽過元帥薛丁山。
- 八．手扶龍棺擱出來，門進落魄那一時，依胡沒計兩頭當，庇祐大兄細弟發落（繁衍後代）七子八婿郭子儀。
- 九．手扶龍棺擱出來，庇祐大兄細弟金磚鋪豐銀鋪廳，三才四喜年年進，福如東海壽南山。
- 十．手扶龍棺擱出來，墓前栽花是牡丹，牡丹開花大菩薩（ㄗㄨㄛˊ 葉子），雙龍搶珠代代青。

### 〈十盆上〉

- 一．盆上栽花秀結琴，我娘奶好像當初玉羅玲，庇祐兩隻外甥十三掛帥文武全才老楊林。
- 二．盆上栽花栽竹丁，我娘奶庇祐兄弟上京求功名，當然庇祐大孫細孫狀元印街軍甲金花回報轉家新。

494. 已上由東引鄉親劉愛珍女士吟誦並提供文稿。

三．盆上栽花栽牡丹，電光救母英徐賣卦山，我娘奶當然庇祐兄弟壯名進德闢家庇祐兄弟保江山。

四．盆上栽花栽長春，我娘奶當然庇祐兄弟著學當初古人邱世同，居同無義庇祐兄弟要學當初古人世代家不宗。

五．盆上栽花栽蘭花，庇祐兄弟好像薛丁山，我娘奶當然庇祐兩人外甥移山倒海樊梨花。

六．盆上栽花栽扶桑，我娘奶養著兄弟人客八掛排中間，我娘奶庇祐大兄細弟後出三代福子孫。

七．盆上栽花栽山茶，我娘奶受怪沒榮華受盡風波和雨露，受怪我娘奶當初好像黃蓮樹下彈琵琶。

八．盆上栽花栽葡萄，我娘奶邊屍散子有功勞，養著大兄 細弟孟宗苦竹孝順子，養著沒用諸娘依仔正義割肉也是沒呀。

九．盆上栽花栽牡丹，我娘奶養著兄弟一國之主替我娘奶奪江山，征東征西薛仁貴，拋頭露面薛丁山。

十．盆上栽花栽海棠，庇祐子孫福壽長，庇祐花蕾菊，狀元保安探花郎。

#### 〈十更艱苦〉

一更艱苦繡蝙蝠，我娘奶蜀世做人沒享福，未受榮華先受苦，也沒富貴來享福

二更艱苦繡吉葵，我娘奶愈時肩頭作墾駁無力，三娘落難吃滴水，海底做墾上青苔。

三更艱苦繡山茶，我娘奶受苦沒榮華，受盡風波雨落身，好像黃蓮樹下彈琵琶。

四更艱苦繡扶桑，我娘奶養著大兄細弟手提幸福功勞重，今旦替我娘奶風光來報孝，兄弟行底來相幫呀。

五更艱苦繡竹丁，我娘奶希望養著大兄細弟，文祥行孝去揀金，養著細弟安安七歲會送米，可憐嬾团天賜金。

六更艱苦繡葡萄，我娘奶教子有功勞，養著大兄細弟孟崇哭竹孝順子，養著沒用諸娘依仔手堵割肉也來沒呀。

七更艱苦繡接琴，我娘奶沒講當初受怪是實情，當初我娘爸窮苦上頓沒柴下沒米，受怪娘奶不講受怪淚不盡，養著大兄細弟孟麗君割堵佛應，養著沒用諸娘依仔海棠木秉不孝情呀。

八更艱苦天落霜，諸娘依仔若講我娘奶苦情也心酸，我娘奶腹餓沒給飽人講，不講苦情是談恩，別人固念我娘奶吃盡蔘根共包宴，那曉我娘奶吃那雪水白滾湯。

九更艱苦繡長春，我娘奶仁貴趕上沒威風，我娘奶十大功勞薛仁貴，養著大兄細弟來報我娘奶回頭恩呀。

十更艱苦繡牡丹，我娘奶養著大兄細弟一國王，替我娘奶搶江山，征東征西薛仁貴，拋頭露面薛丁山呀。

### 〈十合龍燭〉

一合龍燭照盆盆，大大明光結葉玉，庇祐大孫小孫接代中華歲，大風天下大指王呀。  
 二合燭龍照眼紅，庇祐大兄細弟左山神將是老運，傳周藉雞李世辨，一等好漢朱元龍。  
 三合龍燭照三房，當然庇祐大兄細弟人美棧中學雙拳元配瑞英朱大姊，丁月姑運發會掌紅呀。  
 四合龍燭照四方，庇祐大兄細弟會做黃謝把守山海關，庭洞將軍蘭落架，南京北伐福桃安。  
 五合燭龍照茶盆，雞業四處壓江南，庇祐大兄細弟會作揚信夫妻多救駕，保駕天子上京城。  
 六合龍燭照盆中，庇祐兄弟提督帶兵福子孫提督見駕一但將，挨擔世民天子報大恩。  
 七合龍燭笑喜歡，庇祐兄弟黃虎英雄去出征，庇祐兄弟長紅禮開三千歲，好漢忠義是福清呀。  
 八合龍燭吹秩，李行天子是財標，九門提督甘國寶暗贈提刀廖雪琇。  
 九合龍燭紅哦哦，八美樓中上揚翠娥娥，掌紅也想來棲起，衣衫脫起給葉刺。  
 十合龍燭照葉亭，庇祐兄弟學文官（才馬）筆巡天下，武將替刀帶劍殿太平。

### 〈送殯吉祥話〉

壙裡栽花栽竹丁，庇祐子孫添財、添子連添丁。  
 壙裡栽花栽牡丹，千年松柏萬年青。  
 壙裡栽花栽菊花，庇祐子孫，皇帝坐朝進探花。  
 壙裡栽花栽寶丸，庇祐子孫進得坐殿進狀元。  
 爹阿，希望你庇祐你囡孫中日竹天送松（?），希望你囡孫天回地轉養填有孝天送金。  
 爹阿，門前落魄那石時，希望你孫，雙人志氣門前出仕中狀元。  
 爹阿，希望你囡孫進得坐朝遊天下，希望你囡孫會學黑元帥提刀李世民。  
 爹阿，希望你囡孫春夏秋冬四季來，希望你囡孫出餘量段國吉林，吉林開花枝枝發，發了七子八婿郭子義。  
 我娘爸今旦好日好子，前門種松柏，後門種牡丹，庇祐大兄細弟福如東海壽南山。

### 〈十壙裡〉

一、壙裡栽花栽丈葵，丈葵開花層層上。  
 二、壙裡栽花栽桃樹，桃樹開花枝枝發。  
 三、壙裡栽花栽雞髻，雞髻開花滿山紅。  
 四、壙裡栽花栽長春，長春開花開四季。  
 五、壙裡栽花栽牡丹，牡丹開花大菩草。  
 六、壙裡栽花栽木筆，木筆開花滿滿盆。  
 七、壙裡栽花栽金橘，金橘開花皇帝名。  
 八、壙裡栽花栽金鳳，金鳳開花托最紅。  
 九、壙裡栽花栽寶丸，寶丸開花中狀元。

十、壙裡栽花栽好花，好花難捨千日紅。

〈十字〉

一字一高升。

二字庇祐罔孫添財添子連添丁。

三字狀元及第。

四字四子有好才。

五字庇祐子孫五子發登科。

六字六國為丞相。

七字庇祐子孫七子發千孫。

八字庇祐子孫八仙發過海。

九字九狀元。

十字十全。

〈十盆好花〉

一盆上栽花栽牡丹，庇祐一箭雙下薛丁山，庇祐一統山河奪天水，一國將軍保江山。

二盆上栽花栽木蘭，庇祐五子上京下江南，庇祐奠合壽誕傳千種，二來水漲發千來。

三盆上栽花栽吉葵，我娘奶門地落魄那蜀時，喜來養過兄弟希望澆湖沒計提頭(?)，當然長大發了七子八婿郭子儀。

四盆上栽花栽蘭花，庇祐兄弟薛丁山學法轉回家，庇祐一箭雙下雙頭鳥，移山倒海樊麗花。

五盆上栽花栽扶桑，我娘奶養著兄弟客(把、將)八掛掛中間，養著兄弟八仙上，兩用三代福子孫。

六盆上栽花栽竹丁，我娘奶庇祐兄弟趕考求名去京城，庇祐狀元巡街三鼎甲，金花回報轉家親。

七盆上栽花栽海棠，庇祐兄弟福壽長，花蕊菊狀元保安探花郎。

八盆上栽花栽牡丹，電光舅媽奠堵賣卦，我娘奶當然庇祐兄弟壯名近德想千家，庇祐兄弟好德保貴保江山。

九盆上栽花栽長春，我娘奶當然庇祐兄弟著學當初古人邱世同居周無義，庇祐兄弟著學當初古人世代家不分。

十盆上我娘奶盆上栽花栽蘭花，庇祐兄弟薛丁山移山倒海樊梨花。

〈十善好花〉

蜀善好花小牡丹，當然庇祐大兄細弟勃大，跟世民天子去征番，進德坐殿巡天下，受怪諸娘

依仔幫著女婿身邊，女婿不知跟永世，受怪諸娘依仔好像崇慎(?)落難的小牡丹呀。

二善好花小扶桑，庇祐大兄細弟大伯程咬金三釜進瓦縫(?)，養著書娘依仔幫著女婿身邊，好像時遇不利形影賣馬出飯店，受怪我娘爸去天堂，路上好像亂箭穿心。

三善好花茉莉花，養著兄弟勃大，元霸雙錘像金瓜，興開天下武力將，我娘爸今日魂歸天堂，好像天子帶我娘爸看金花。

四善好花雞髻黃，庇祐李密開山平西王，庇祐兄弟勃跟天子，受怪我娘爸去了天堂，路上好像由信信達一命之(?)呀。

五善好花小長春，庇祐兄弟勃大預卦先知許茂公楊林把守東關段，我娘爸今日去了天堂，好像一箭射死魏文通。

六善好花滿花庭，庇祐兄弟勃大比藝天子李世民，子嬰全身掛玉帶，受怪我娘爸今日去了天堂，遇到黃吉和捐伸(?)呀。

七善好花小結琴，我娘爸養著男女依仔勃跟大，好像當初玉羅玲，庇祐兄弟勃大碧元印，十三掛師，文武全才老楊林呀。

八善好花小香櫟，庇祐弟馬英救駕武狀金德單鞭打天下，養著不孝諸娘依仔勃大，無耐給我娘爸風光報孝好像當初老十娘呀。

九善好花是雪梅花，李進神仙棍國家，女兒希望求我娘奶程咬金壽長九千歲，那知玉娘一命難回家。

十善好花十周全，諸娘依仔難學當初趙五娘，難學因右堂孝子，我娘爸今日新登世界，庇祐兄弟才子福壽兩周全呀。

#### 〈十善好花〉

一善好花繡牡丹，娘孀啊 ---- 庇佑兄弟牡丹開花大善叢。

二善好花繡茉莉，娘孀啊 ---- 庇佑兄弟茉莉開花滿盆香。

三善好花繡丈葵，娘孀啊 ---- 庇佑兄弟丈葵開花層層上。

四善好花繡長春，娘孀啊 ---- 庇佑兄弟長春開花蜀年開四季。

五善好花繡錦葵，娘孀啊 ---- 庇佑兄弟錦葵開花枝枝發。

六善好花繡金鳳，娘孀啊 ---- 庇佑兄弟金鳳開花透座紅。

七善好花繡石榴，娘孀啊 ---- 庇佑兄弟石榴開花雙粒籽。

八善好花種金盞，娘孀啊 ---- 庇佑兄弟金盞開花千年松柏萬年青。

九善好花種雞髻，娘孀啊 ---- 庇佑兄弟雞髻開花蜀腹籽。

十善好花繡金菊，娘孀啊 ---- 庇佑兄弟水漲金山萬歲菊。

〈十更別母〉

娘孀啊！

一更別母別日頭，諸娘依仔思念我娘孀目滓四淚流日間思念我娘孀目滓伴手面，夜間思念我娘孀流盡目滓伴枕頭，受怪娘孀啊！

娘孀啊！

二更別母別海棠，諸娘依仔思念我娘孀日子長，我娘孀當然蜀世給了諸娘依仔難相見，當然諸娘依仔思念我娘孀形影體帶（態）割心腸，受怪娘孀啊！

娘孀啊！

三更別母別花心，諸娘依仔與我娘孀母女情義血樣親，我娘孀千言萬語給我女兒講沒盡，我娘孀當然病了七尺床前給了男女依仔好傷心，受怪娘孀啊！

娘孀啊！

四更別母別紫琴，諸娘依仔思念我娘孀目滓流不盡，固含（以為）我娘孀日出東陽水漲菊，也曉我娘孀雪落海底沒能幸，受怪娘孀啊！

娘孀啊！

五更別母五色雲，我娘孀去了陰間塚上（路上）與我外公外嬖會團圓，牡丹身上水漲菊，諸娘依仔每日望母千日紅，受怪娘孀啊！

娘孀啊！

六更別母別寶圓，我娘孀千般言語做盡讀，西天望月望娘孀，望我娘孀井邊秀母日東陽，受怪娘孀啊！

娘孀啊！

七更別母別飯泥（?），諸娘依仔看見我娘孀那好啼，當然蜀世給了女子難相見，諸娘依仔思念我娘孀形影體帶（態）也尖烈（可憐），受怪娘孀啊！

娘孀啊！

八更別母別雲飛，我娘孀三魂七魄到處飛，諸娘依仔燕子望母心頭結，受怪諸娘依仔，鳥那沒巢滿天飛，受怪娘孀啊！

娘孀啊！

九更別母別紫琴，諸娘依仔難捨我娘孀一人，我娘孀逢春年未老，男女衣仔送我娘孀竹丈江山是你其，受怪娘孀啊！



娘孀啊！

十更別母別木蘭，我娘孀病了七尺床前去安息，庇佑兄弟永世夫妻去救駕，庇佑大孫小孫國清保駕上京城，受怪娘孀啊！

### 〈十二寶〉

娘孀啊 ---- 庇佑兄弟天佑得寶二月心。  
 娘孀啊 ---- 庇佑兄弟地佑得寶五福燈。  
 娘孀啊 ---- 庇佑兄弟國佑得寶兵連將。  
 娘孀啊 ---- 庇佑兄弟家佑得寶事事興。  
 娘孀啊 ---- 庇佑兄弟世佑得寶傳後代。  
 娘孀啊 ---- 庇佑兄弟男佑得寶孝連丁。  
 娘孀啊 ---- 庇佑兄弟女佑得寶丁連孝。  
 娘孀啊 ---- 庇佑兄弟孫佑得寶發萬丁。  
 娘孀啊 ---- 庇佑兄弟財復得寶年年進。  
 娘孀啊 ---- 庇佑兄弟壽佑得寶所求一統得健康。  
 娘孀啊 ---- 庇佑兄弟祥佑得寶蓮花發名利，  
 娘孀啊 ---- 庇佑兄弟全佑得寶四枝燈下發周全。

### 〈十二月剪花〉

一月剪花，剪花頭，諸娘女仔三思六想目淬（眼淚）流，我娘孀養了（子女數量依實際人數來填。）隻兄弟黃吉江山日日有，伶伶我娘孀庇佑（人數）隻兄弟春風有出頭。

二月剪花，剪春桃，養哪諸娘女仔手堵割肉都是，我娘孀養了（）隻兄弟長大富貴江山日日有，養哪沒用諸娘女仔三頓捧茶沒功勞。

三月剪花，剪木蘭，諸娘女仔思量我娘孀難又難，我娘孀養了（）人兄弟長大高中狀元來接孝，諸娘女仔伶伶思量我娘孀千秋世事難又難。

四月剪花，剪寶玉，我娘孀庇佑（）人兄弟十班全，我娘孀養了（）人兄弟蔘根燕窩孝順你。（）人兄弟給我娘孀四代金方數清王（？）。

五月剪花，五同同，我娘孀伶伶去了青雲路上，給我依公依嬭蜀路同行會上魂（在地下團圓），我娘孀養了（）人兄弟百花千蕊插大廳。<sup>495</sup>

七月剪花，剪竹心，受怪我娘孀黃桂落泊孝苦心。我娘孀庇佑兄弟上京可考試，探花轉來一家興。

八月剪花，剪錦葵，諸娘女仔難捨我娘孀人所記，我娘孀沒老沒醉歸年老，男女依仔送我娘

495. 原稿缺「六月剪花」一段。待補。

孌竹上江山是你記。

九月剪花，剪金旗，我娘孌伶伶死去蜀世沒來裡，庇佑兄弟也做一品天下薛仁貴，提刀武將安太平。

十月剪花，剪木蘭，我娘孌好像乾隆七次下江南，庇佑兄弟好像桃寄將軍保龍駕，國清保駕上京城。

十一月剪花，剪牡丹，庇佑兄弟一箭雙鵰薛丁山，招兵買馬薛仁貴，一統天下掏江山。

十二月剪花，剪蘭花，庇佑( )人兄弟薛丁山學法轉回家，一箭雙鵰雙頭討，移山倒海樊梨花。

#### 〈十字〉

1. 庇佑男女依仔，世來運轉好像一字一高升。
2. 庇佑男女依仔，世來運轉好像添財、添喜又添丁。
3. 庇佑男女依仔，世來運轉好像狀元連中三鼎甲。
4. 庇佑男女依仔，世來運轉好像四字四季都平安。
5. 庇佑男女依仔，世來運轉好像五字五子好登科。
6. 庇佑男女依仔，世來運轉好像六字六國丞相活海棠。
7. 庇佑男女依仔，世來運轉好像七字七子八婿發千孫。
8. 庇佑男女依仔，世來運轉好像八字八仙過海去團圓。
9. 庇佑男女依仔，世來運轉好像九字九代中狀元。
10. 娘爸(孌)今日去了青雲路上庇佑男女依仔好像十字十週全，我娘爸(孌)去了泰山門下跟依公依嬭會團圓，庇佑男女依仔好像十碟果子合齊上。

#### 〈十發〉

一發順治笑咪咪，我娘爸今日好日跟好子，我娘爸進了壙裡庇佑仔孫春夏秋冬四季來，祖上流傳財丁發，發其七子八婿郭子儀。

二發康熙喜在心，我娘爸進了壙裡庇佑仔孫七子八婿發萬丁，一科連中四進士，皇上欽賜一總兵。

三發雍正在皇宮，我娘爸進了壙裡庇佑內外仔孫前合後發財萬丁，七科連中八進士，三代也出五相師。

四發乾隆心喜歡，我娘爸進了壙裡庇佑我娘孌福如東海壽南山，五穀豐收民安樂，風調雨順齊平安。

五發嘉慶正逢時，我娘爸進了壙裡東邊栽竹西邊，我娘爸庇佑內外子孫財旺丁旺房頭旺，千年松柏萬年松。

六發道光守海棠，我娘爸進了壙裡內外子孫福壽長，後代仔孫萬蕊菊，多做狀元、榜眼、探

花郎。

七發咸豐守七星，我娘爸去了青雲路上也安心，多要庇佑內外子孫秋高後日功名就，神仙搭救我娘爸有出身。

八發同治繡牡丹，我娘爸得著好地得好山，多要庇佑內外子孫，後代層層上，千年松柏萬年青。

九發光緒守紫琴，我娘爸進了墳裡最安平，我娘爸進棺進了彌陀腹，男女成人養大報恩情。

十發宣統喜氣傳，女仔今旦清代國號說週全，明旦文章狀元中，合家大小會團圓。

### 〈十望父〉

1. 鴣睢望父心頭切。
2. 白鷺望父好淒涼。
3. 盧鷺望父南華街。
4. 沉香望父也哭西。
5. 鶯歌望父掛心頭。
6. 門蒲望父目滓流。
7. 白猴望父在半山。
8. 安安望父也瘋癲。
9. 燕子望父在半天。
10. 家子望父沒奈何。

娘爸受怪呀！我娘爸受怪呀！今旦我娘爸離開世間陽上，諸娘依仔望我娘爸好像參商兩星在天上。

### 〈十條干香〉

一條干香，一丁蘭，金童玉女邀我娘爸，大路慢慢行，我娘爸著行三塊石板正正路，我娘爸佻行路邊路西草皮場。

二條干香，擔（挑）銀錢，受怪我娘爸在世受怪幾十年，我娘爸窮檢不窮福，伶伶我娘爸竹青雲路上，仔孫只是多燒金錢、銀錢，給我娘爸去了青雲路上作盤錢。

三條干香三菩花，我娘爸在世好像一菩花，我娘爸去南去北有時轉，去了青雲路上難回家。

四條干香，插桌頭，諸娘依仔點起我娘爸干香目滓（眼淚）流，受怪諸娘依仔，日的思念娘爸油恻苦，夜了思念我娘爸流盡目滓伴枕頭。

五條干香五色星，諸娘依仔點起我娘爸干香好傷心，我娘爸壽數難長女仔不講話，我娘爸擺在七尺欄前，諸娘依仔千告萬告（呼喊），告我娘爸不應聲。

六條干香，插桌中，諸娘依仔點起我娘爸干香很傷心，諸娘依仔想起我娘爸世事，罔啼罔講真心酸。

七條干香，插桌心，諸娘依仔點起我娘爸干香真傷心，我娘爸養了兄弟，好像安安七歲送籽，養了沒用諸娘依仔甘落蟲蟻不孝心。

八條干香插火頭，諸娘依仔點起我娘爸干香目滓流，若換我娘爸在世上，好像長春開花開四季，伶伶我娘爸在世上好像扁柏開。

九條干香，九吱吱，我娘爸在那世上田邊田西野菜割轉來(回來)，伶伶我娘爸去了青雲路上，行行底帶不回來。

十條干香十週全，我娘爸庇佑仔孫井裡象水水升上，庇佑子孫水漲金山後代旺。